

Güte - Mapa / Güide - Map / Reiseführer - Karte

CÁDIZ

Andalucía



Andalucía

MANCOMUNIDAD  
DE MUNICIPIOS  
Sierra de Cádiz

[www.andalucia.org](http://www.andalucia.org)  
[www.cadizturismo.com](http://www.cadizturismo.com)

Patronato Provincial de Turismo  
Provincial Tourism Department  
Fremdenverkehrsamt der Provinz  
Alameda Apodaca, nº 22 - 2º  
11004 - Cádiz  
Teléfono: 956 807 061  
Fax: 956 214 635  
E-mail: turismo@dpjcadiz.es

Mancomunidad de Municipios de la Sierra de Cádiz  
Joint Community of Municipalities of the Sierra of Cádiz  
Gemeindeverband Sierra de Cádiz  
Alameda de la Diputación s/n  
11650 Villamartín (Cádiz)  
Tel. 956 73 02 90 / 956 73 16 42  
[www.mmsierradeCadiz.org](http://www.mmsierradeCadiz.org)

Excmo. Ayo. de El Bosque  
Town Hall  
Stadtverwaltung  
Plaza de la Constitución nº 1, 11670  
Tel: 956 72 70 72  
Fax: 956 72 70 77

Vocento Mediante, S.L.U. | Depósito legal: SE-265-07



Patronato Provincial de Turismo  
Diputación de Cádiz

JUNTA DE ANDALUCÍA  
CONSEJERÍA DE TURISMO, COMERCIO Y DEPORTE



# El Bosque



## Naturaleza y Ocio Nature and Leisure Natur und Freizeit



## Gastronomía Cuisine Gastronomie



## Fiestas Festivals Feste



## Patrimonio Histórico Historical Heritage Sehenswürdigkeiten



## El Bosque

El origen de este acogedor municipio de la Sierra de Cádiz es relativamente reciente. Los comienzos de **El Bosque** se emplazan durante el reinado de los Reyes Católicos, cuando en el año 1490 los regentes donan a D. Rodrigo Ponce de León, duque de Arcos y Señores, entre otras, las villas de Villaluenga, Ubrique, Benaoz y Grazalema, como recompensa a la lealtad mostrada durante la invasión del Reino de Granada. Mandaron construir una residencia de descanso y caza, que posteriormente se conocería como el palacio de **El Bosque** de Benamahoma, ubicado entre el bosque de la Sierra de Albaracín y próximo a la Sierra del Pinar. Esta localidad tuvo que hacer frente, como el resto de las poblaciones de la provincia, a la Guerra de la Independencia hasta que el rey Fernando VII le conferiría en el año 1815 la categoría de villa a la región.

Among its star dishes are trout with ham, and a wide variety of preserved meat and sausage products, matured, semi-matured and fresh goat's, sheep's and cow's cheeses. Thanks to these, it recently won the prize for the best cheese in Spain at the Salón International del Club Gourmet 2006 (International Gourmet Exhibition).



The vegetation in the countryside around the town is unbeatable, and added to the natural wonders offered by the province of Cádiz, this is an area perfect for engaging in a variety of activities for lovers of both extreme sports and nature. These include hiking, paragliding and hang gliding, an activity that is brought to the fore every year by the famous championship held in the province and is a date on the calendar of all lovers of this sport.

## El Bosque

Der Ursprung dieses gemütlichen Städtchens in der Sierra de Cádiz ist relativ jung. Die Anfänge von **El Bosque** liegen in der Zeit der Katholischen Könige, als im Jahr 1490 die Herrscher dem Rodrigo Ponce de León, dem Herzog von Arcos und Señores, unter anderem die Städte Villaluenga, Ubrique, Benaoz und Grazalema, als Belohnung für die Königstreue während der Invasion des Königreichs Granada abtreten. Es wurde eine Erholungs- und Jagdsiedlung gebaut, die später unter dem Namen Palast von **El Bosque** de [der Wald von] Benamahoma bekannt werden sollte, die zwischen dem Wald der Sierra de Albaracín und nahe der Sierra del Pinar liegt. Dieser Ort war wie alle Siedlungen dieser Provinz in den Unabhängigkeitskrieg verwickelt, bis der König Fernando VII ihm anno 1815 die Kategorie eines Regionalstädtchens verlieh.

Der Ursprung dieses gemütlichen Städtchens in der Sierra de Cádiz ist relativ jung. Die Anfänge von **El Bosque** liegen in der Zeit der Katholischen Könige, als im Jahr 1490 die Herrscher dem Rodrigo Ponce de León, dem Herzog von Arcos und Señores, unter anderem die Städte Villaluenga, Ubrique, Benaoz und Grazalema, als Belohnung für die Königstreue während der Invasion des Königreichs Granada abtreten. Es wurde eine Erholungs- und Jagdsiedlung gebaut, die später unter dem Namen Palast von **El Bosque** de [der Wald von] Benamahoma bekannt werden sollte, die zwischen dem Wald der Sierra de Albaracín und nahe der Sierra del Pinar liegt. Dieser Ort war wie alle Siedlungen dieser Provinz in den Unabhängigkeitskrieg verwickelt, bis der König Fernando VII ihm anno 1815 die Kategorie eines Regionalstädtchens verlieh.

Der Ursprung dieses gemütlichen Städtchens in der Sierra de Cádiz ist relativ jung. Die Anfänge von **El Bosque** liegen in der Zeit der Katholischen Könige, als im Jahr 1490 die Herrscher dem Rodrigo Ponce de León, dem Herzog von Arcos und Señores, unter anderem die Städte Villaluenga, Ubrique, Benaoz und Grazalema, als Belohnung für die Königstreue während der Invasion des Königreichs Granada abtreten. Es wurde eine Erholungs- und Jagdsiedlung gebaut, die später unter dem Namen Palast von **El Bosque** de [der Wald von] Benamahoma bekannt werden sollte, die zwischen dem Wald der Sierra de Albaracín und nahe der Sierra del Pinar liegt. Dieser Ort war wie alle Siedlungen dieser Provinz in den Unabhängigkeitskrieg verwickelt, bis der König Fernando VII ihm anno 1815 die Kategorie eines Regionalstädtchens verlieh.

A small town in the mountains of Cádiz, situated in a hub for traffic on its way to the mountains and

Diese kleine Siedlung der Sierra de Cádiz, die an einem Verkehrsknotenpunkt zum Gebirge gelegen ist und als wichtigste touristische Enklave gilt, nennt außerdem einen Provinzpreis der Stadtlandschaft verschönung sein Eigen. Ein weiterer seiner Anziehungspunkte liegt in den Quellen und Sulfatwassern und den dichten und üppigen Wäldern in seiner Umgebung, in denen man der Jagd und Drachenfliegen, eine Aktivität, die jedes Jahr mit einem Wettsport auf Provinzebene ausgetragen wird, und die die Fans dieser Sportart versammelt.

Die Gemeinde verfügt über ein Umland mit einer unvergleichlichen Vegetation, die in einer der schönsten Landstriche der Provinz Cádiz eingebettet ist und es erlaubt, verschiedene Betätigungen nachzugehen, für die Liebhaber des Risikosports und der Natur, wie dies der Fall ist für das Wandern, Gleitschirm- und Drachenfliegen, eine Aktivität, die jedes Jahr mit einem Wettsport auf Provinzebene ausgetragen wird, und die die Fans dieser Sportart versammelt.

considered a very important tourist destination, it has been the reci-

En el entorno natural de **El Bosque**, se pueden realizar diversas actividades como el senderismo, con rutas como la del Bosque-Benamahoma, en un bosque de galería, paralelo al río Majaceite, el Camino de los Pescadores o el Sendero de la Pedriza. Para la práctica del Parapente y Ala Delta, el Monte Albaracín tiene una pista de lanzamiento, así como la pesca de la trucha, en el coto truchero del río Majaceite, la caza, espacio para disfrutar de rutas en bicicleta, o visitar el Jardín Botánico.

The natural surroundings of **El Bosque** lend themselves to a variety of activities, including hiking, with routes like the Bosque Benamahoma, a riverside forest running alongside the Majaceite, the Camino de los Pescadores and the Sendero de la Pedriza. For paragliding and hang gliding there is a runway on Monte Albaracín and you can go trout fishing in the river Majaceite, other activities include hunting, enjoying some cycling or visiting the Botanical Garden.

In der Naturumgebung von **El Bosque** kann man verschiedene Aktivitäten wie dem Wandern nachgehen, auf Routen wie der von Bosque-Benamahoma, in einem Wald wie ein Wandelgang parallel zum Fluss Majaceite, dem Camino de los Pescadores (Fischerweg) oder dem Sendero de la Pedriza. Für das Ausüben des Gleitschirms oder Drachenfliegens hält der Monte Albaracín eine Absprungrampe bereit, ferner kann man Forellen im Forellengangbereich des Flusses Majaceite fangen, jagen, oder einfach mit dem Rad die Routen abfahren oder dem Botanischen Garten einen Besuch abstatzen.

En la cocina bosqueña, su plato estrella es la trucha con jamón. De buena fama son sus chascinas y embutidos provenientes del cerdo, ibérico y blanco; así como quesos curados, semicurados y frescos, de cabra, oveja y vaca, algunos de los cuales han sido galardonados como los mejores quesos de España en el Salón Internacional del Club de Gourmet 2006. Otros platos son la sopa de tomates, de espárragos o de ajos, la sopa de la olla y el cocido con "pringá".

El Bosque's most famous dish is trout with ham. Its preserved meats and sausage products are well-known, and made with Iberian and White Pork. Some of its matured, semi-matured and fresh goat's, sheep's and cow's cheeses were awarded prizes as the best cheese in Spain at the International Gourmet Exhibition in 2006. Other dishes include tomato, asparagus and garlic soups, "sopa de la olla" and stew with "pringá".

In der Küche von **El Bosque** ist das Spitzengericht die Forelle mit Schinken. Guten Ruf genießen auch Rauchfleisch und Hartwürste vom iberischen Schwein oder hellen Hausschwein sowie der junge, halbgereifte und gereifte Käse aus Ziegen-, Schafs- und Kuhmilch, von dem einige Sorten eine besondere Attraktivität ist. Bei diesem Anlass findet auch die Meisterschaft im Drachenfliegen statt. Im Monat Juní amüsieren sich bei den Schutzenfesten des San Antonio, sowie bei der traditionellen Pilgerfahrt nach Los Caños und bei den Stierkampffesten. Am. 15. August die Fiesta de María Auxiliadora, ein bekanntes Volksfest.

Sobre febrero-marzo se festejan los carnavales, de los cuales es famoso su Domingo de Piñata. En los meses de marzo o abril, se celebra la Semana Santa, de especial belleza, dado su emplazamiento. En esta festividad, también tiene lugar el Campeonato de Ala Delta. En el mes de junio se disfruta de las Fiestas Patronales de San Antonio, así como la tradicional Romería a los Caños y la celebración de festejos taurinos. El 15 de agosto es la Fiesta de María Auxiliadora y la conocida verbena popular.

Come to carnival in February and March and enjoy the famous Piñata Sunday. In March or April, the town celebrates its particularly beautiful Holy Week in a marvellous setting. During this Festivity, the annual Hang Gliding Championship is held. The Patron Saint's festivals in honour of San Antonio takes place in the month of June, as well as the traditional pilgrimage to Los Caños and the bull events. On 15 August it is time for the María Auxiliadora festival and the well-known open-air festival.

En **El Bosque** merece una visita la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de Guadalupe, de estilo neoclásico. La Plaza de Toros, construida en los años sesenta. El Ayuntamiento, realizado en el pasado siglo XX para albergar las Casas Consistoriales. La Ermita del Calvario (s. XVIII), que se encuentra adosada al cementerio. Símbolos de su tradicional actividad económica relacionada con la molienda del trigo, tenemos la Fuente del Rodezno y molinos como el Molino de Abajo, del siglo XVIII que se encuentran en perfecto estado de conservación y funcionamiento, y hoy en día es un museo.

While you are in **El Bosque**, it is worth visiting the neoclassical Parish Church of Nuestra Señora de Guadalupe. The Bullring was built in the 1960s. The Town Hall was built in the 20th century to house the Local Authority. The Ermita del Calvario (18th century) is alongside the cemetery. Symbols of its traditional wheat-grinding activity, include the Fuente del Rodezno and wheat mills including the Molino de Abajo mill from the 18th century, which is in perfect working order and is today a museum.

En **El Bosque** verdient die Pfarrkirche Nuestra Señora de Guadalupe im neoklassischen Stil unbedingt einen Besuch. Die Stierkampfarena stammt aus den sechziger Jahren. Das Rathaus wurde bereits im 20. Jahrhundert zur Unterbringung der Gemeindeverwaltung fertig gestellt. Die Wallfahrtskirche Calvario (18. Jhd.), befindet sich neben dem Friedhof. Als Symbole der traditionellen Wirtschaftsaktivität in Verbindung mit dem Mahlen von Weizen, haben wir die Fuente del Rodezno und die Mühlen wie Molino de Abajo aus dem 18. Jahrhundert, die noch heute in einem perfekten Zustand und betriebsfähig, mittlerweile aber ein Museum ist.

# El Bosque

En un marco incomparable, a las puertas del Parque Natural de la Sierra de Grazalema y bajo las faldas del monte Albaracín se encuentra **El Bosque**, una de las joyas verdes de la provincia de Cádiz. Esta población serrana está surcada por las aguas del caudaloso río Majaceite y desemboca en el embalse de los Hurones, principal proveedor de agua de la provincia. Sumido en los dominios moriscos, **El Bosque** ha evolucionado con el paso de los años para adquirir la sabiduría de las generaciones que le han sucedido y poder ofrecer un lugar privilegiado a los amantes de la naturaleza.

In an incomparable setting at the entrance to the Sierra de Grazalema Nature Park on the slopes of Monte Albaracín, you will find **El Bosque**, one of the green jewel in the province of Cádiz. This mountain town is bathed by the waters of the fast-flowing Majaceite river that empties into the Hurones reservoir, the province's main source of water. After the Moorish domination, **El Bosque** evolved throughout the years acquiring the wisdom of generations in a place perfect for nature lovers.

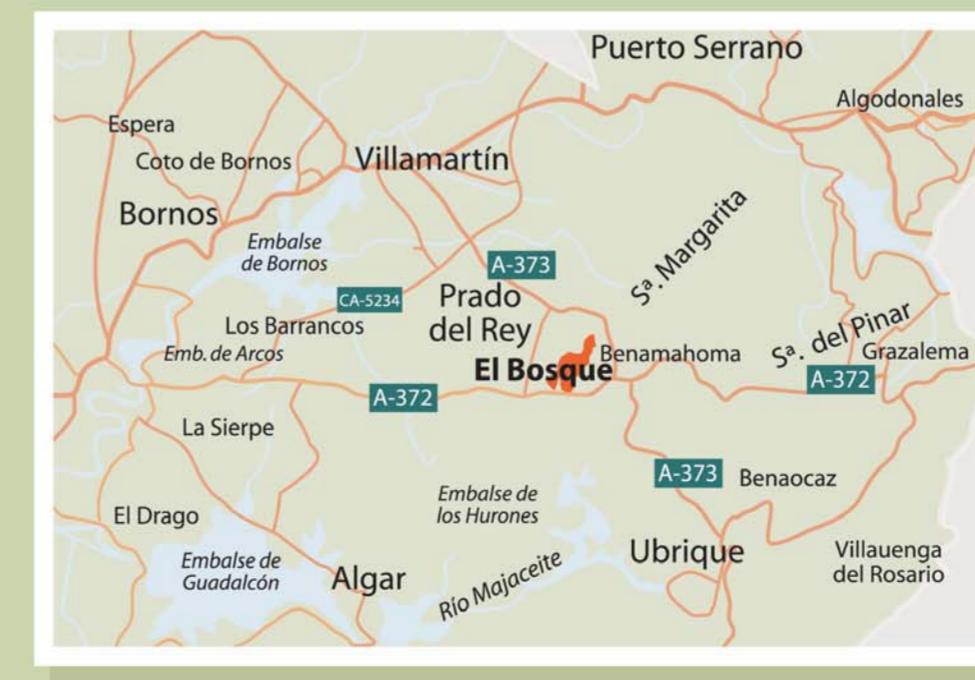
In einem unvergleichlichen Rahmen an den Toren des Naturparks der Sierra de Grazalema und am Fuße des Monte Albaracín befindet sich **El Bosque**, einer der grünen Juwelen der Provinz Cádiz. Diese Ortschaft der Sierra wird von den wasserreichen Fluss Majaceite getränkt, der im Stausee Hurones mündet, und der Hauptwasserversorger der Provinz ist. Lange unter der Herrschaft der Mauren, hat sich **El Bosque** im Laufe der Zeit weiterentwickelt und die Weisheit von aufeinander folgenden Generationen gesammelt, um Naturliebhabern einen privilegierten Ort anbieten zu können.

## Fiestas de interés turístico de la Provincia Festivals of Interest to Tourists Für Besucher interessante Feste

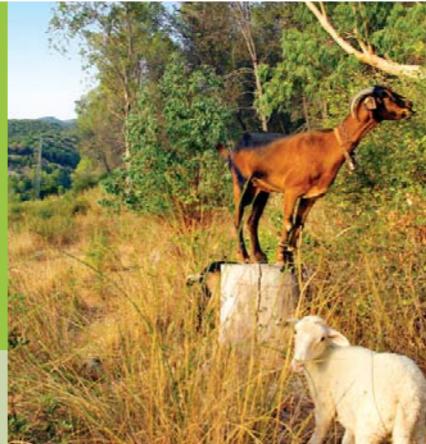
**CARNAVALES** meses de Febrero o Marzo  
**SEMANA SANTA** meses de Marzo o Abril  
**CAMPEONATO DE ANDALUCÍA DE ALA DELTA** en semana santa  
**FIESTAS DE SAN ANTONIO Y ROMERÍA A LOS CAÑITOS** en torno al 13 de Junio  
**FIESTAS DE MARÍA AUXILIADORA** el 15 de Agosto

**CARNIVAL** in February or March  
**EASTER WEEK** in March or April  
**ANDALUSIAN HANG GLIDING CHAMPIONSHIP** in easter week  
**SAN ANTONIO FESTIVALS AND PILGRIMAGE TO LOS CAÑITOS** SPRING around 13 June  
**MARÍA AUXILIADORA FESTIVALS** on 15 August

**KARNEVAL** im Monat Februar oder März  
**KARWOCHE** im Monat März oder April  
**ANDALUSISCHE DRACHENFLUG-MEISTERSCHAFT** im karwoche  
**FEST DES SAN ANTONIO UND PILGERFAHRT ZU DEN CAÑITOS** UM den 13. Juni herum  
**VOLKSFEST DER MARÍA AUXILIADORA** am 15. August



© Patronato Provincial de Turismo de la Diputación de Cádiz  
© Vocento Mediadrive S.L.U.  
Prohibida la reproducción total o parcial sin el permiso de los autores  
Total or partial reproduction without the permission of the owner is prohibited  
Eine vollständige oder teilweise Vervielfältigung ist ohne Einverständnis der Urheber nicht gestattet.



## Datos de interés

## Useful information

## Nützliche Informationen

<b>GENERAL</b>	<b>ESTACIÓN DE SERVICIO</b>	<b>CONSULTORIO MÉDICO</b>	<b>TRANSPORTES</b>
<b>ALLGEMEINES</b>	<b>SERVICE STATION</b>	<b>HEALTH CENTER</b>	<b>TRANSPORTATION</b>
<b>AYUNTAMIENTO</b>	<b>TANKSTELLE</b>	<b>GESUNDHEITSZENTRUM</b>	<b>TRANSPORT</b>
<b>TOWN HALL</b>	<b>Ctra. El Bosque-Arcos, km. 0,5</b>	<b>Av. Diputación</b>	
<b>STADTVERWALTUNG</b>	<b>Tel.: 956 72 64 64</b>	<b>CD. J. CARRO</b>	
<b>Plaza de la Constitución, 2</b>	<b>JUZGADO</b>	<b>APOTHEKE</b>	
<b>Tel.: 956 72 70 72</b>	<b>COURT</b>	<b>Plaza de la Constitución, 11</b>	
<b>CAJA DE AHORROS SAN FERNANDO</b>	<b>FRIEDENSRICHTER</b>	<b>Tel.: 956 71 61 76</b>	
<b>SAVINGS BANK</b>	<b>PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN, 2</b>	<b>Tel.: 956 28 58 52</b>	
<b>SPARKASSE</b>	<b>URGENCIAS</b>	<b>GUARDIA CIVIL</b>	
<b>Plaza de la Constitución, s/n</b>	<b>EMERGENCIES</b>	<b>GENDARMERIE</b>	
<b>Tel.: 956 71 61 11</b>	<b>NOTAMBULATORIUM</b>	<b>Avda. Diputación, s/n</b>	
<b>INSTITUTO</b>	<b>BOMBEROS</b>	<b>Tel.: 956 71 61 96</b>	
<b>INSTITUTE</b>	<b>FEIRE BRIGADE</b>	<b>POBLICIA LOCAL</b>	
<b>SCHULE</b>	<b>FEUERWEHR</b>	<b>LOKALPOLIZEI</b>	
<b>C/ Cádiz s/n</b>		<b>Plaza de la Constitución, 2</b>	
<b>Subida al Monte Albaracín</b>		<b>Tel.: 956 72 70 / 72 70 7</b>	

